

## DIGITALE ABWICKLUNG DER MODULPRÜFUNGEN – SCHWERPUNKT

### FACHÜBERSETZEN UND SPRACHINDUSTRIE (TECHNIK & NATURWISSENSCHAFTEN, GEISTESWISSENSCHAFTEN)

*Dieses Dokument fungiert für die Dauer der Covid-19-Maßnahmen als Ergänzung zur bestehenden Prüfungsordnung zur Modulprüfung im Schwerpunkt Fachübersetzen und Sprachindustrie (Technik und Naturwissenschaften, Geisteswissenschaften) (siehe Homepage des ZTW unter folgendem Link: [https://transvienna.univie.ac.at/fileadmin/user\\_upload/z\\_translationswiss/Studium/Pruefungen/Pruefungsbestimmungen\\_Translation\\_Fachuebersetzen\\_Modul\\_06.pdf](https://transvienna.univie.ac.at/fileadmin/user_upload/z_translationswiss/Studium/Pruefungen/Pruefungsbestimmungen_Translation_Fachuebersetzen_Modul_06.pdf)).*

#### Durchführung im digitalen Format als „Take Home Exam“

- Die Abwicklung der Prüfung erfolgt in einem eigens dafür eingerichteten Moodle-Prüfungsraum („Modulprüfung Fachübersetzen und Sprachindustrie (Technik- und Naturwissenschaften, Geisteswissenschaften“), zu dem Kandidat\*innen spätestens 2 Wochen vor dem Prüfungstermin Zugang erhalten.
- Die vorgesehene Prüfungszeit beträgt **4 oder 2 Stunden**: Die Prüfungszeit beträgt **4 Stunden**, wenn Sie in **beide Sprachrichtungen** jeweils einen Text übersetzen. Wenn Sie nur in **eine Richtung** übersetzen, reduziert sich die Prüfungszeit auf **2 Stunden**.
- **ACHTUNG**: Sie müssen sich im Moodle-Prüfungsraum unter „Prüfungsanmeldung“ erneut für die Prüfung anmelden, damit Sie Zugriff auf den/die Prüfungstext/e haben. Diese Anmeldung ist **verbindlich** und zählt als Prüfungsantritt, auch wenn Sie keinen Prüfungstext abgeben.
- Nach der erneuten Prüfungsanmeldung wird der Prüfungstext um 8:55 sichtbar geschaltet.
- Die Liste mit den Prüfer\*innen, die Ihre Arbeit korrigieren werden, wird ebenso ab 8:55 Uhr sichtbar geschaltet.
- Die offizielle Prüfungszeit beginnt um 9:00 und endet um 11:00 Uhr bzw. 13:00 Uhr. Das Prüfungsende für Studierende, die **Prüfungstexte in beide Sprachrichtungen** bearbeiten, ist **13 Uhr**. Das Prüfungsende für Studierende, die **nur in einer Sprache** einen Text übersetzen, ist **11 Uhr**. Laden Sie den/die Prüfungstext/e und das dazugehörige Deckblatt („Deckblatt für digitale Prüfungen“) um 9:00 Uhr herunter und bearbeiten Sie die vorgesehene/n Aufgabenstellung/en. Das Deckblatt finden Sie auf der Hauptseite des Moodle-Prüfungsraums. Dieses Deckblatt ist von Ihnen auszufüllen (persönliche Angaben und Angaben zu den Prüfer\*innen) und **muss nur einmal** (mit dem ersten Prüfungstext, den Sie abgeben) über die Funktion „Abgabe“ (s.u.) hochgeladen werden.
- Pro Sprache ist eine Abgabemöglichkeit („Abgabe Sprache XY“) für den/die Prüfungstext/e vorgesehen. Pro Sprache ist daher der Prüfungstext über diese Abgabefunktion hochzuladen; einmal ist zudem zusätzlich das Prüfungsdeckblatt (s.o.) hochzuladen. Bitte beachten Sie, dass Sie max. 2 Dateien hochladen können.
- Laden Sie nach Fertigstellung Ihres Prüfungstextes bzw. Ihrer Prüfungstexte und noch während der offiziellen Prüfungszeit Ihren Text als Word-Datei/en unter Angabe Ihres Nachnamens und Ihrer Matrikelnummer als Dateiname (**Mustermann\_01234567.doc**) über die Funktion „Abgabe“ hoch.
- Die Prüfungstexte sind noch während der offiziellen Prüfungszeit und bis spätestens 13:05 Uhr über die jeweilige Abgabefunktion hochzuladen.
- Verspätete Abgaben oder Texte, die nicht auf Moodle hochgeladen werden, werden nicht berücksichtigt.
- Alle abgegebenen Texte werden einer Textähnlichkeitsüberprüfung durch die Plagiatssoftware Turnitin unterzogen.
- Bei technischen Problemen wenden Sie sich bitte unverzüglich an die Prüfungsaufsicht, die über die Chat-Funktion im Moodle-Prüfungsraum, per E-Mail oder telefonisch erreichbar ist (Kontakt details s.u. und auf der Startseite im Moodle-Prüfungsraum).

#### Beurteilungskriterien

- Die einzelnen Prüfungsteile werden nach der gültigen fünfteiligen Notenskala (sehr gut, gut, befriedigend, genügend, nicht genügend) beurteilt.
- Wird ein Prüfungsteil in eine Sprachrichtung nicht bestanden, so ist nur dieser zu wiederholen. Sobald alle Prüfungsteile positiv absolviert wurden, gilt die Modulprüfung und somit das gesamte Modul als absolviert. Wurde bei einem der Prüfungsteile der vierte Antritt negativ beurteilt, so ist auch eine Wiederholung der restlichen Prüfungsteile ausgeschlossen. Dies führt zum Ausschluss vom Studium.
- Die Beurteilungskriterien finden Sie unter folgendem Link:

- [https://transvienna.univie.ac.at/fileadmin/user\\_upload/z\\_translationswiss/Studium/Formulare/BEURTEILUNGSKRITERIEN\\_FACHUE-Studierende.pdf](https://transvienna.univie.ac.at/fileadmin/user_upload/z_translationswiss/Studium/Formulare/BEURTEILUNGSKRITERIEN_FACHUE-Studierende.pdf)

### **Studienrechtliche Hinweise für Studierende.**

- Sie müssen korrekt zu dieser Prüfung angemeldet sein und die Voraussetzungen für diesen Antritt erfüllen.
- Sie erklären eidesstattlich mit der Teilnahme an dieser Prüfung, dass Sie diese Prüfung selbständig, ohne Hilfe Dritter und ohne unerlaubte Hilfsmittel ablegen.
- Ihre Prüfungstexte können zur Kontrolle, ob sie die Prüfung selbständig geschrieben haben, einer Plagiatsprüfung unterzogen werden.
- Innerhalb der Beurteilungsfrist von vier Wochen kann die\*der Prüfer\*in auch mündliche Nachfragen zum Stoffgebiet der Prüfung (Plausibilitätsprüfung) vornehmen. Dies kann auch stichprobenartig ohne Verdachtslage erfolgen. Sie werden diesbezüglich von den Lehrenden per E-Mail informiert, sollten Sie zu einer Plausibilitätskontrolle eingeladen werden. Die Teilnahme an diesem Gespräch ist verpflichtend und das Nichterscheinen bzw. die Nichterreichbarkeit zum vorgegebenen bzw. vereinbarten Zeitpunkt ohne triftigen Grund zur Folge hat, dass die Prüfung mit X (=Schummeln/Plagiat) beurteilt wird.
- Werden unerlaubte Hilfsmittel verwendet und die Prüfung insbesondere nicht selbständig geschrieben, wird die Prüfung nicht beurteilt und mit einem X im Sammelzeugnis dokumentiert.
- Hilfsmittel: Die Internetverwendung (beispielsweise elektronische Wörterbücher) ist ebenso wie die Nutzung analoger Wörterbücher und Glossare erlaubt. Nicht erlaubt ist die Verwendung von Übersetzungssoftware (beispielsweise Programme wie DeepL).

**Achtung:** Wird die Prüfung ohne Angabe eines wichtigen Grundes abgebrochen oder innerhalb des vorgegebenen Zeitraumes nicht auf Moodle hochgeladen, wird die Prüfung mit „nicht genügend“ beurteilt. Bei technischen Problemen wenden Sie sich unverzüglich an die Prüfungsaufsicht.

### **Prüfungsaufsicht**

Während der Prüfung erreichen Sie die Prüfungsaufsicht unter der Chatfunktion im Moodle-Prüfungsraum, per E-Mail oder telefonisch:

- E-Mail: [ssc.translationswissenschaft@univie.ac.at](mailto:ssc.translationswissenschaft@univie.ac.at)
- Telefon: 01/4277 58203 [MOU1]

Weitere Informationen bezüglich Inhalten, Themen und Prüfungsprofil können Sie unter folgendem Link nachlesen:

- <https://transvienna.univie.ac.at/studium/masterstudium-translation/modulpruefung/>